

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 10

Artikel: Lo Malayâ et lo Pakistan : (on bocon de jographie, quemet on l'apregnâ à l'écoûla, din lo tin)
Autor: Terpenaz, Pierro
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230537>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

l'Amicale. Elle nous fit une jolie surprise en nous lisant avec émotion le touchant poème de son regretté père : *La famille* (page 73 de *Por la Veillà*). Nous sommes heureux de ce contact avec Mlle Cordey et lui disons, ici encore, notre message de bienvenue, et espérons la voir souvent à nos séances.

Le président Aloïs Chappuis donna quelques détails sur la sortie au Saut-du-Doubs, prévue le jeudi 20 juin, le secrétaire lut son procès-verbal, le caissier Ami Cordey encaissa des cotisations et plusieurs membres apportèrent leurs productions patoises pleines de saveur, le tout entrecoupé de chants d'ensemble et de gais propos.

* * *

L'Amicale de Granges-Lucens est un peu en veilleuse ce printemps. Son animatrice de Villeneuve, Mlle Elise Crausaz, ayant dû faire un séjour à l'Hôpital d'Estavayer, elle n'a donc rien pu organiser ces dernières semaines. Nous lui souhaitons bon rétablissement.

Plusieurs membres de cette amicale, fribourgeois et vaudois, ont assisté à l'assemblée cantonale de Moudon, nous disant leur désir de se retrouver encore avant l'été.

* * *

L'Amicale du Mont-Pèlerin prévoit une rencontre sur la montagne, au cours de la belle saison.

Les petits ennuis

M. Marius Bettex, à Combremont-le-Petit, n'a pas retrouvé son chapeau neuf en sortant de séance. Celui qui en a pris soin par inadvertance est prié de le renvoyer à son propriétaire légitime.

Le secrétaire Pasche ne retrouve pas les adresses de deux dames qui lui ont payé chacune un volume, à leur expéditeur après coup. Elles voudront bien s'annoncer par une carte à O. Pasche, Essertes s. Oron.

Lo Malayâ et lo Pakistan

(On bocon de jographie, quemet on l'apregnâ à l'écoûla, din lo tin.)

Tsi no, lé on bî payi, vretablliamin ! N'é pas on payi pllîa quemet on lan de buya, de bî savâ. L'ai a bin quoque montagne qu'on pau s'é ganguellî déchû ; cin baille bal et bin à châ et à esserpâ et à tsouyî de pas s'é fotre avau et s'é trossâ la rîta au bin lé piaute. In a que l'au faut çosse qu'on lau dit dai « alpinisse ». Po mé l'é laisso allâ, ora que su vîllho mé faut lo pllîa, pas tant de sebetau ! On a assebin bin quoque galé lé yo l'ai a prau d'iguie po ciauque que l'âman bin. In a yon on iadzo que l'îre à crepeton au revon dau lé de Bret que bévessai de c'iguie tant que puâve.

Adan, a-te-que que passe à la tserrâre décoûte lo meniste que l'ai brâme dinse :

— E te bouna, c'iguie, Fanfolet ?

— Oï, que l'ai repond Fanfolet, que bevessai adî. De bî savâ que l'é bouna. L'a on goût de « rebaillie-m'in mé ». Pi prau !

Adan, po s'esppliquâ on bocon po la jographie, mé faut vo dere que lo crêt que l'é pas tant llien de tsi no, on l'ai dit lo malayâ. Lo veladzo que l'é au coutset de clli crêt l'é Letse-gredon. Lé dzin de clli veladzo sant pourro quemet lé ratte du que l'ai a rinque dai bosson et de la crouïe herba que l'é épupairau : dai zustie, dau piapau, dai lampé, de la yétalla, dau sagne-nâ prau matâre, et pu encora dau grammont que lé fénne fant de la tisanna quan l'an fauta dau tire-mondo !

Avau lo crêt, la terra l'é bin de meillau. On pau sennâ dau blliâ et piantâ dai truffie, de l'abondance, dai tchou-rave et dau porâ.

Din lo villho tein, on sennâve assebin dau lin et dau tsenêvo, ma ora lé fenne sâvan pe rin felâ. Yatsitan lau linsu,

lau manti, lau pantet et lau panaman à l'« Innovachon » et lé brego san bon po l'é vuaitî quemet sant galé à n'on carro dau bî pâlo au bin au « musée » pé Lozena !

Iquie dan yo l'affére va bin l'é lo Pakistan. L'é on bî veladzo que l'é au maintin, que l'ai a dai balle z'étrabllo, dai bî courti et prau grô cotson. L'é Rondze-Borî.

Lo syndique l'é Abram Ludzon, que l'a mariâ la felhie à l'assesseu Pierro Chetson de Letse-gredon au coutset dau crêt dau malayâ. Quan s'é maryallie, l'îre asse chetse qu'on étalla de batioret et afautia, ma dû que l'a onna bouna retsé, l'a remé bal et bin on bocon de penna su sé coûte, pé boun-heu !

On autro yadzo, quand yaré le zi, vu prau vo s'esplliquâ encora on bocon de jographie. Vu vo dere oquie sur lé dzin de chauta-regalla que sant quazu ti voleu, que laissan rin traînâ inque bas (vo sède, çin que n'é ni tru tsau, ni tru pésan...)

Pierro Terpenaz.

(Reproduction interdite.)

La Jeannette et lo borré¹

Davî d'on coutset étai on bin brav'homme. Conseilliè dè Perrotse, pétabosson, présideint dè la choralâ, tsaçon l'amavè au veladzo, mâ ein casson, on desâi que n'avâi pas prâu d'autoritâ tsi lly.

L'avâi maryâ la Jeannette d'on coin d'avâu, onna crâna fenna que n'avâi pas frâi au get, mâ avâi la brelâre dè tot maneyi, dè tot commanda et menavè dzein et bîté à la badietta. Avoè Davî que n'amâvè pas le trevougne, lè z'affeirè allavant tant bin tiè mâu, mâ avoè lè zovrai, n'irè pas la mimâ tsanson. On dzor, on dzouve-no coo appyaivè lo Foux, quand arrouvè lo maîtra que l'ein fâ dinse : « Que vô itè

bite, vo ne sèdè pas pirè boitâ on borré à n'on tsevâu ; mè, totâ fenna que ye su, ye vu vô montrâ ». Au mîmo momeint, noutr'on valet qu'étais on tot fin, sè revirè et infate lo borré dessû lo cotson à la Jeannette et fô lo camp bairè trei déci au café dè l'Union.

Ida Millioud.

Amis de la Forêt du Jorat et de la Broye

Cette société, qui groupe les forestiers et bûcherons des régions indiquées, est une des rares où l'on cultive encore le patois.

Elle fut fondée en 1907 par feu Louis Décosterd, l'ancien garde de Palézieux, décédé l'an dernier.

Actuellement, son président est M. Maurice Chappuis, le garde de triage de Carrouge, bien connu et estimé, alors que son secrétaire est M. Oscar Pasche, à Essertes.

Autrefois, les procès-verbaux se faisaient en patois, langue restant en honneur dans les sorties annuelles. Celles-ci sont en somme l'unique activité de la société.

A l'occasion de son cinquantenaire en 1957, le groupement fera une course plus importante que de coutume, soit visite de forêts dans la région du Jura, Vallorbe, le dernier dimanche de juillet. D'ores et déjà nous lui souhaitons bon voyage, et qu'on y entende le patois.

Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 48 Téléph. 22 29 60

Lausanne

¹ Le collier du cheval.